

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Transport, Aufbereitung bzw. Entsorgung von Abfällen und Rohstoffen

- (1) **Gültigkeitsbereich:** die folgenden "allgemeinen Geschäftsbedingungen für den Transport und die Entsorgung von Abfällen" sind ergänzender und essenzieller Teil aller diesbezüglichen Angebote, Abmachungen und Verträge.
- (2) **Begriffsbestimmungen:** „Dienstleister“: die Firma Ecorott GmbH bzw. die Firma TPA GmbH, jeweils mit Rechtssitz in Aldein (BZ), Handwerkerzone 2, Italien „Kunde“: jene juristische Person, welche das Angebot annimmt bzw. Abmachung oder Vertrag unterzeichnet „Produzent“: Subjekt, welches laut Gesetz als Abfallproduzent definiert ist „Entsorgungsanlage“: jene Anlage, welcher der „Dienstleister“ als Destination für den Abfall bestimmt.
- (3) **Abfallbestimmung:** der „Kunde“ und der „Produzent“ garantieren die richtige Zuweisung des EAK, entsprechend der Richtlinien des Umweltministers vom 09.04.2002, welche im „supplemento ordinario n. 102 alla Gazzetta Ufficiale n. 108 del 10 maggio 2002 – Serie Generale“ veröffentlicht wurden.
- (4) **Abfalleigenschaften:** Mindestanforderungen an die Eigenschaften der Abfälle, wenn die Dienstleistung auch die Verwertung/Entsorgung oder Vermittlung der Abfälle beinhaltet:
 - a. *Biomasse auf Holzbasis:*
EAK 020103, 020107, 030105: nicht chemisch behandeltes, naturbelassenes Holz mit Herkunft aus Wartungsarbeiten und /oder land- oder forstwirtschaftlicher Aktivität oder aus Flächen, welche im Besitz von öffentlichen Körperschaften sind;
EAK 150103: Verpackungsholz (kaputte oder Einwegpaletten, Industriepaletten aus Holz, Holzkisten für Transport, Abteilungen aus Holz, Holzkisten und -steigen für Obst und Gemüse, Kabelrollen (demontiert);
EAK 170201: Holzwände, Holzböden, Schaltafeln vom Bau, Türen, Türstöcke und Blindstöcke, Innentüren, Holzdecken,

Condizioni generali del servizio di trasporto, lavorazione e smaltimento di rifiuti e materie prime

- (1) **Giurisdizione:** le seguenti "Condizioni generali d'esercizio" costituiscono parte integrante ed essenziale di tutti gli incarichi, i contratti e relative offerte
- (2) **Definizioni:** si intende per: "Fornitore": la società Ecorott srl o TPA srl con sede legale ad Aldino (BZ), Zona Artigianale, 2, Italia; "Cliente": la persona giuridica che accetta l'offerta o sottoscrive l'accordo o il contratto; "Produttore": il soggetto definito per legge come "Produttore" di rifiuto ; "Impianto di Smaltimento": l'impianto al quale il "Fornitore" destina/fa destinare il rifiuto.
- (1) **Caratterizzazione rifiuto:** il "Cliente" e il "Produttore" garantiscono la corretta assegnazione del CER secondo Direttiva del Ministero Ambiente in data 9.4.2002, pubblicata sul supplemento ordinario n. 102 alla Gazzetta Ufficiale n. 108 del 10 maggio 2002 – Serie Generale.
- (1) **Qualità del rifiuto:** requisiti minimi delle caratteristiche dei rifiuti accettati, se il servizio comprende anche recupero/smaltimento o intermediazione del rifiuto:
 - a. *Biomassa a base legnosa:*
CER 020103, 020107, 030105: legna vergine non trattata chimicamente, proveniente da manutenzione e/o lavorazioni agricole, forestali o demaniali
CER 150103: legno per imballaggio (pallet rotti o monouso, bancali industriali di legno pieno, casse di legno per trasporto, tramezzi d'assi, casse e cassette ortofrutticole, bobine per cavi (smontate);
CER 170201: assi di legno, pavimenti di tavole, casseforme dell'edilizia, porte, telai e falsi telai, stipiti di porte interne, controsoffitti di legno, travi di legno, tavole di legno pressato, legno compensato, lamellare, pannelli truciolati

Holzbalken, Pressplatten, Spanplatten, allgemein Holz und Holz von der Baustelle, auch behandeltes Holz, Holz von Abbrüchen (ohne giftige Anteile oder Beschichtungen mit Farben, welche Blei oder andere Schwermetalle enthalten).

EAK 191207: Verschiedene Holzarten aus der Behandlung von festen Abfällen (ohne giftige Unreinheiten)

EAK 200138: Verschiedene Holzarten aus der Getrenntsammlung (ohne giftige Unreinheiten, ohne Stoffe und Glas);

Von der Annahme sind ausdrücklich ausgeschlossen: Bahnschweller, Telefon- und Strommasten, Industrieböden, Holz mit Zyanid, Fensterflügel, druckimprägnierte tragende Balken von Gebäuden, Kisten für Sprengstoff und Munition, Schaltern und Gerüstteile, welche in der Landwirtschaft der Behandlung mit Pflanzenschutzmitteln ausgesetzt sind, Paletten, auf welche giftige Stoffe gelagert waren bzw. welche mit diesen in Kontakt kamen.

non rivestiti o rivestiti di resina melanimica, assortimento di legno pieno, assortimento di legno proveniente da cantiere edilizio, legno trattato, legno da demolizione edile (senza impurità nocive o trattamenti con vernici contenenti ossidi di piombo o altri metalli pesanti)

CER 191207: Misto di legno proveniente da impianto di trattamento di rifiuti solidi (senza impurità nocive)

CER 200138: Misto di legno proveniente dalla cernita dalla raccolta differenziata (senza impurità nocive, senza parti stoffe e vetro), Sono severamente esclusi dall'accettazione: traversine ferroviarie, pali di legno per impianti elettrici o telefonici, pavimentazione industriale, legno con cianite, legno da finestra, travi impregnate portanti per costruzioni, casse per esplosivi o munizioni, pali da pergola o da viticoltura esposti all'uso di fitofarmaci, pallet adibiti al trasporto di sostanze tossiche o nocive o esposti al rilascio di queste sostanze

b. *Biomasse für die biologische Behandlung (Kompostierung, Vergärung usw.)*

EAK 020103, 020106, 020301, 020304, 020501, 020701, 020702, 020704, 100101, 100103, 150201, 190501, 190604, 200108, 200201: Für diese letztgenannten Abfälle gelten folgende Grenzwerte –außer schriftlich vereinbarte Ausnahmen-, sie entsprechen 50 % der Grenzwerte für "ammendante compostato misto" laut Punkt 2 des „allegato 2“ des „Decreto Legislativo n° 75/2010 (alle Werte in mg/kg TS): Cadmium 0,75, Kupfer 115, Quecksilber 0,75, Nickel 50, Blei 70, Zink 250, equivalentes Chrom 0,05, Gesamtchrom 75. EAK 190805: Für diesen Abfall gelten die folgenden Grenzwerte: Cadmium 20, Kupfer 1000, Quecksilber 10, Nickel 300, Blei 750, Zink 2500, äquivalentes Chrom 0,5, Gesamtchrom 750.

Für alle EAK in Punkt b): der Fremdstoffanteil muss –ausgenommen schriftlich vereinbarte Ausnahmen- unter folgenden Werten liegen (in % TS): Plastik und inerte Stoffe < 3,33 mm: 0,40, Plastik und inerte Stoffe > 3,33 mm und < 10 mm: 0,05, Plastik und inerte Stoffe > 10 mm: keine

c. *Um angenommen zu werden, müssen die Abfälle unbedingt,*

a) mit den unter Punkt 4a bzw. 4b definierten Eigenschaften konform sein (ausgenommen schriftlich vereinbarter Ausnahmen)
b) keine schlimme Gerüche verströmen Bei der Abfallübergabe in der „Entsorgungsanlage“ werden die Eigenschaften des Abfalles aufgrund seines physischen Zustandes überprüft, dabei wird nicht beurteilt, ob atmosphärische Einwirkungen usw. die

b. *Biomassa destinata a trattamento biologico (compostaggio, fermentazione, ecc.)*

CER 020103, 020106, 020301, 020304, 020501, 020701, 020702, 020704, 100101, 100103, 190604, 200108, 200201: Per questi rifiuti valgono i seguenti limiti –salvo previa eccezione scritta- , quali rappresentano il 50% dei valori ammissibili per "ammendante compostato misto" secondo punto 2 del allegato 2 del Decreto Legislativo n° 75/2010 (tutti valori in mg/kg S.S.): Cadmio 0,75, Rame 115, Mercurio 0,75, Nichel 50, Piombo 70, Zinco 250; Cromo esavalente 0,05, Cromo totale 75. CER 190805: Per questo rifiuto valgono i seguenti limiti: Cadmio 20, Rame 1000, Mercurio 10, Nichel 300, Piombo 750, Zinco 2500, Cromo esavalente 0,5, Cromo totale 750. Per tutti CER nel punto b): Le impurità devono essere –salvo previa eccezione scritta- sotto i seguenti valori (valori in % S.S.): materiali plastiche e inerti <3,33 mm: 0,40, materiali plastiche e inerti > 3,33 mm e < 10 mm: 0,05, materiali plastiche e inerti > 10 mm: assenti

c. *Pena la non accettazione, i rifiuti dovranno rigorosamente:*

a) essere conformi con le caratteristiche di cui al punto 4a o 4b o eventualmente in accordo di eccezione da parte e
b) non emanare odori molesti
Al momento del conferimento l' "Impianto di Smaltimento" valuterà ulteriormente la conformità sulla base del aspetto fisico dei rifiuti, non curandosi di eventuali modifiche

Abfallkonsistenz beeinflussten. Sollte festgestellt werden, dass der vom „Produzenten“ oder „Kunde“ stammende Abfall nicht konform der oben angegebenen Eigenschaften bzw. ev. vereinbarter Ausnahmen ist, behält sich die „Behandlungsanlage“ -aufgrund der eigenen, nicht anfechtbaren Beurteilung- das Recht vor, - den Abfall anzunehmen und dem „Kunden“ die zusätzlich durch die fachgerechte Verarbeitung/Entsorgung entstehenden Kosten anzurechnen oder - den Abfall auf Kosten des „Kunden“ zurückzuschicken. Der „Kunde“ gesteht dem „Dienstleister“ das Recht zu, die Abfälle auf eigene Spesen auf die Konformität mit den oben genannten Eigenschaften hin zu überprüfen. Sollte diese Überprüfung eine „Nicht-Konformität“ ergeben, werden sowohl der „Kunde“ als auch der „Produzent“ in geeigneter Weise und unmittelbar (telefonisch, mittels Fax oder Mail) informiert. In diesem Fall hat der „Dienstleister“ das Recht, die Auftragsausführung abzubrechen bzw. den Vertrag aufzulösen.

della consistenza causate da eventi atmosferici ecc.

A fronte di conferimenti da parte del “Cliente“ o del “Produttore“ di rifiuti diversi o difformi da quelli indicate sopra o eventualmente in accordo di eccezione da parte, l’ “Impianto di Smaltimento“ si riserva sin da ora e a proprio insindacabile giudizio, il diritto di:

- accettare il rifiuto addebitando al “Cliente“ i maggiori oneri di smaltimento conseguenti - respingerli rivalendosi sul “Cliente“

Il “Cliente“ riconosce al “Fornitore“ la facoltà di verificare a proprie spese la conformità dei rifiuti alle sopraindicate caratteristiche. Se da tale controllo il rifiuto risultasse non conforme verrà informato in forma adeguata (telefonicamente , via fax o email) immediatamente il “Cliente“ e il “Produttore“ del rifiuto.

Il “Fornitore“ ha facoltà di risolvere di diritto il accordo/contratto

- (5) **Planung:** nach der Auftragsvergabe und dadurch erfolgten Akzeptanz dieser Geschäftsbedingungen durch den „Kunden“ teilt dieser von Woche zu Woche die für die darauffolgende Woche Menge und Art von Abfällen mit, welche abzuholen/anzunehmen sind, nach Bestätigung dieses Wochenprogramms durch den „Dienstleister“ gilt dieses als verpflichtend für beide Seiten.
- (5) **Pianificazione:** successivamente all'accettazione dell'offerta, a queste condizioni generali, il “Cliente“ procederà a comunicare al “Fornitore“ di settimana in settimana, e per ogni settimana, le date e i quantitativi di rifiuti da ritirare/accettare. Le date e i quantitativi, accettate dal “Fornitore“, devono ritenersi impegnative per entrambi le parti.
- (6) **Transport:** im Falle, dass der „Dienstleister“ den Transport organisiert/durchführt: für jede Stunde Wartezeit beim Be- und Entladen wird dem „Kunden“ 75,00 (fünfundsiebzig/00) € berechnet, ausgenommen ist die jeweils erste Stunde, welche für die Be- und Entladung benötigt wird. Sollte der Auftrag des „Kunden“ an den „Dienstleister“ auch die Entsorgung beinhalten, werden Wartezeiten beim Entladen der „Entsorgungsanlage“ in Rechnung gestellt. Sollten die LKW's nicht voll beladen werden (2-Achser 7.000 kg, 3-Achser: 12.000 kg, LKW-Zug 23.000 kg, Sattelschlepper 29.500 kg) verrechnet der „Dienstleister“ dem „Kunden“ die Ladekapazität des Fahrzeuges in kg multipliziert mit dem Preis des Angebotes (Mindestgebühr). Sollte der Auftrag einen Fixpreis für den Transport beinhalten, wird diese Klausel nicht angewandt.
- (6) **Trasporto:** nel caso in cui il “Fornitore“ organizzi/effettui il trasporto: per ogni ora di sosta automezzi a partenza o destino verranno addebitati dal “Fornitore“ al “Cliente“ € 75,00 (settantacinque/00) ad esclusione della prima ora prevista per il carico/scarico. Nel caso in cui, l'incarico dal “Cliente“ al “Fornitore“ comprenda anche lo smaltimento, i tempi di attesa per scaricare vengono addebitati all' “Impianto di Smaltimento“. Qualora accadesse di caricare sugli automezzi una quantità di rifiuto inferiore alla portata del mezzo (2-assi: 7.000 kg, 3-assi: 12.000 kg, autotreno 23.000 kg, bilico 29.500 kg) il “Fornitore“ addebiterà al “Cliente“ la portata del mezzo in kg per l'importo previsto nell'offerta (minimo tassabile). Qualora il contratto preveda un prezzo fisso per trasporto, la presente clausola non è applicabile
- (7) **Abfallaufbereitung vor Ort:** der Kunde garantiert, dass der Aufbereitungsort mit den Maschinen und Transsportfahrzeugen (auch Sattelschlepper) problemlos erreichbar ist und mindestens 350 m³ freier und befahrbarer Platz für die Durchführung der Aufbereitung zur Verfügung steht. Bei durch Nichteinhalten dieser Bedingungen verursachter Verzögerungen
- (7) **Recupero rifiuti sul posto:** il “Cliente“ garantisce che il luogo di lavorazione è accessibile, anche con mezzi pesanti (anche bilici), e che sono disponibili almeno 350 m² di superficie transitabile e sfruttabile per svolgere il servizio in oggetto. Se in mancanza di queste caratteristiche, i lavori dovessero subire rallentamenti o ritardi, vengono addebitati al

werden dem „Kunden“ pro Stunde Verzögerung und Mitarbeiter 85,00 (fünfundachzig/00) € berechnet. Die Einholung der abfallrechtlichen Genehmigungen obliegt dem „Dienstleister“, aller anderen notwendigen Ermächtigungen oder Konzessionen dem „Kunden“.

- (8) **Fakturierung:** die Fakturierung erfolgt aufgrund des in der „Verwertungsanlage“ festgestellten Gewichtes. Auf Wunsch Rechnungsübermittlung mittels Postsendung und Inkasso mittels Banktratte (es werden für jede dieser beiden Optionen 3,50 € Spesen in Rechnung gestellt). Die Nichteinhaltung der Zahlungsziele von Seite des „Kunden“ (komplett oder mit Teilbeträgen) gibt dem „Dienstleister“ das Recht, ohne Vorankündigung die Dienstleistung einzustellen bzw./oder vom Vertrag zurückzutreten, weiters, die offenen Beträge, die laut D.Lgs. Nr. 231 vom 09.10.2002 errechneten Zinsen sowie andere anfallenden Spesen vom „Kunden“ einzutreiben. Die Einstellung der Dienstleistung und Austritt aus dem Vertrag mit obiger Begründung berechtigt in keiner Weise, Schadenersatz vom „Dienstleister“ zu verlangen.
- (9) **Höhere Gewalt:** der „Dienstleister“ behält sich das Recht vor, aufgrund „höherer Gewalt“ unangekündigt die Auftragsdurchführung abzuändern, auszusetzen oder vom Auftrag zurückzutreten. Zu „höherer Gewalt“ zählt auch die Aussetzung oder Annullierung aufgrund jedweder Ursache der Ermächtigung der „Verwertungsanlage“ von Seiten der Behörde bzw. die Erschöpfung oder Änderung mit Verträgen mit Verwertungs- und Entsorgungsanlagen. Durch diese Gründe erfolgter Dienstleistungsausfall berechtigt weder „Kunde“ noch „Produzent“ zu Schadenersatzanspruch.
- (10) **Gültigkeitsdauer und Gerichtsstandort:** diese vorliegenden Vertragsbedingungen binden alle Beteiligten für die Dauer der Beauftragung und werden mit einer Verlängerung der Beauftragung automatisch mit verlängert. Eventuelle Streitfälle werden ausschließlich beim Gerichtsstandort Bozen ausgetragen, es wird ausdrückliche ausgeschlossen, einen nach Ex.Art.29 des BGB möglichen alternativen Gerichtsstandort auszuwählen.
- „Cliente“ € 85,00 (ottantacinque) orarie per ogni dipendente interessato all'attesa/rallentamento. La richiesta di autorizzazione lavorazione rifiuto è a carico del „Fornitore“, richieste di eventuali altri autorizzazioni/concessioni sono a carico del „Cliente“.
- (8) **Fatturazione:** la fatturazione avverrà sulla base delle pesate presso l' „Impianto di Smaltimento“. Solo su richiesta viene effettuato l'invio fattura in forma cartacea via posta e incasso con tratta bancaria (per ognuna di queste opzioni vengono addebitate € 3,50 di spese). Il mancato rispetto, in tutto o in parte, dei termini di pagamento da parte del „Cliente“ dà diritto al „Fornitore“, senza obblighi di preavviso, di sospendere il servizio e/o recedere degli impegni assunti, oltre a rivalersi sul „Cliente“ per il recupero delle spese conseguenti e l'addebito degli interessi di mora come stabiliti del D.Lgs. n. 231 del 09/10/2002. La sospensione o il recesso dal servizio per tali cause non potrà costituire motivo per richiesta danni nei confronti del „Fornitore“.
- (9) **Forza maggiore:** il „Fornitore“ si riserva il diritto, in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso, di modificare, sospendere o recedere dagli impegni assunti per cause di forza maggiore. Devono intendersi fra le cause di forza maggiore la sospensione o la revoca per qualsiasi causa delle autorizzazioni di dette Impianti di Smaltimento/recupero da parte delle varie Autorità pubbliche e l'esaurimento o la modifica con contratti con impianti di smaltimento/recupero. Nessun danno o risarcimento potrà per tali motivi essere chiesto dal „Cliente“ o „Produttore“.
- (10) **Validità e foro competente:** le presenti condizioni contrattuali vincolano le parti per l'intera validità/durata dell'accordo / contratto e si intendono tacitamente prorogati con la proroga dell'accordo/contratto. In caso di controversia sarà competente esclusivamente il Foro di Bolzano, con espressa esclusione ex art. 29 c.p.c. di ogni altro Foro alternativo previsto della legge